



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
RESTRICTED

CEP/AC.3/2  
9 July 1996

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКЕ

Рабочая группа по подготовке проекта конвенции  
по обеспечению доступа к экологической информации  
и участию общественности в процессе принятия решений  
в области охраны окружающей среды

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЕРВОЙ СЕССИИ**

1. Первая сессия Рабочей группы по подготовке проекта конвенции по обеспечению доступа к экологической информации и участию общественности в процессе принятия решений в области охраны окружающей среды проходила в Женеве 17-19 июня 1996 года.
2. В работе сессии приняли участие делегации Австрии, Бельгии, Венгрии, Германии, Греции, Дании, Италии, Канады, Литвы, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Российской Федерации, Словакии, Соединенного Королевства, Турции, Финляндии, Швейцарии и Швеции.
3. На сессии присутствовал представитель Комиссии Европейского сообщества.
4. Также присутствовали представители Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Европейского регионального бюро Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ/ЕВРО) и Совета Европы.

5. Были представлены следующие неправительственные организации: Коалиция природоохранных НПО, Европейская сеть ГЛОБЕ; Международный совет по праву окружающей среды (МСПОС), Региональный экологический центр для стран Центральной и Восточной Европы (РЭЦ) и Всемирный союз охраны природы (МСОП).

6. Открывая сессию, Директор Отдела по окружающей среде и населенным пунктам ЕЭК г-н К. Берлунд напомнил решение состоявшейся в Софии в октябре 1995 года Конференции министров "Окружающая среда для Европы" о начале подготовки конвенции в этой области. Он также подчеркнул важное значение участия в деятельности Рабочей группы представителей стран, находящихся на переходном этапе. В этой связи он призвал потенциальные страны-доноры предоставить финансовую поддержку Целевому фонду по оказанию помощи странам, находящимся на переходном этапе (ТФАКТ). Он приветствовал присутствие представителей многих неправительственных организаций и выразил надежду, что они будут способствовать разработке конвенции.

7. Рабочая группа утвердила повестку дня, содержащуюся в документе СЕР/АС.3/1.

8. Рабочая группа единогласно избрала г-на В. Какебеке (Нидерланды) Председателем при том понимании, что назначение заместителя Председателя или формирование расширенного президиума будет произведено на более позднем этапе.

9. Рабочая группа рассмотрела подготовленный секретариатом документ, содержащий проект элементов конвенции по обеспечению доступа к экологической информации и участию общественности в процессе принятия решений в области охраны окружающей среды (СЕР/АС.3/R.1). Делегации, принимавшие участие в обсуждении, дали высокую оценку проделанной секретариатом работе по этому проекту элементов, который они сочли полезной основой для подготовки конвенции.

10. В целом было признано, что структура конвенции, содержащаяся в документе СЕР/АС.3/R.1, является приемлемой. Делегации, принимавшие участие в обсуждении, также сделали замечания общего характера. В этой связи делегация Бельгии предложила включить положение об основном праве на здоровую окружающую среду. Это предложение было распространено и включено в приложение I к настоящему докладу для обсуждения на более позднем этапе. Некоторые делегации поддержали данное предложение и внесли предложения в отношении его дальнейшего усиления, в то время как другие делегации сочли такое предложение неуместным для включения в данную конвенцию. Рабочая группа приветствовала предложение делегации Бельгии подготовить информационный документ с обоснованием ее позиции и распространить его среди участников заблаговременно до начала следующей сессии. Было также высказано предложение о том, что секретариату следует подготовить список международных природоохранных соглашений, содержащих положения, имеющие отношение к тем, которые будут включены в конвенцию. Несколько делегаций предложили распространить сферу действия конвенции на чрезвычайные ситуации, а также на перевозку опасных грузов. Некоторые делегации указали, что вследствие федеративной структуры их стран

вопросы, связанные с осуществлением такой конвенции, на данном этапе будут связаны с неопределенностью.

11. Делегации признали сложность подлежащих охвату вопросов и поэтому делали свои замечания без ущерба своим позициям в будущем. Несколько делегаций указали, что статья об участии общественности в принятии решений в области окружающей среды потребует дальнейшего усиления. Также существовало понимание того, что статья о доступе к правосудию является важным элементом такой конвенции. Несколько делегаций выразили мнение о необходимости расширения соответствующего текста о создании потенциала. Делегация Италии предложила поправки к преамбуле к конвенции, которые были распространены для обсуждения на более позднем этапе (см. приложение II ниже).

12. На этапе завершения общих прений по проекту элементов конвенции Рабочая группа предложила секретариату подготовить к следующей сессии записку (только на английском языке), содержащую справочный перечень международных природоохранных соглашений, имеющих отношение к положениям конвенции. Рабочая группа приняла решение обсудить более подробно статьи 1, пункты ii), iii) и iv), 2 и 3. Принимавшие участие в обсуждении делегации сделали замечания без ущерба своим позициям в будущем (см. приложение III ниже).

13. Совещание было проинформировано о расписании проведения совещаний Рабочей группы в 1996 году (см. приложение IV ниже). Рабочая группа предложила секретариату подготовить предварительное расписание совещаний на 1997 год для рассмотрения на ее второй сессии. Рабочая группа предложила секретариату направить главам делегаций в Комитете по экологической политике письмо с просьбой представить не позднее 30 августа 1996 года замечания по проекту элементов конвенции, содержащемуся в документе СЕР/АС.3/R.1. Группа также просила секретариат скомпилировать эти замечания в одном документе для рассмотрения на второй сессии. Рабочая группа отметила отсутствие ряда представителей из стран, находящихся на переходном этапе, и рассмотрела пути и средства оказания им помощи в деле обеспечения их присутствия на будущих совещаниях.

14. Рабочая группа утвердила доклад о своей работе в среду, 19 июня 1996 года.

**Приложение 1**

**ПРЕДЛОЖЕНИЕ ДЕЛЕГАЦИИ БЕЛЬГИИ**

Включить следующий новый пункт в текст преамбулы:

считая, что каждый человек имеет право жить в здоровой окружающей среде,

Включить следующую новую статью перед статьей "Общие положения":

**ЦЕЛИ**

Для защиты права каждого человека жить в здоровой окружающей среде каждая Сторона гарантирует право на участие общественности в процессе принятия решений в области охраны окружающей среды и на доступ к экологической информации в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

**Приложение II**

**ПРЕДЛОЖЕНИЕ ДЕЛЕГАЦИИ ИТАЛИИ**

Заменить третий и четвертый пункты преамбулы следующим текстом:

признавая, что для повышения уровня информированности о краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных экологических проблемах и содействия эффективному участию общественности необходимо гарантировать соответствующий доступ к экологической информации,

признавая, что участие общественности способствует усилиям органов государственной власти по обеспечению готовности к авариям и их предупреждению, по реализации мер, направленных на охрану окружающей среды и здоровья человека от аварийного загрязнения, вызываемого опасными видами промышленной деятельности или опасными природными явлениями,

признавая также, что участие общественности может быть источником дополнительной информации и научно-технических знаний для директивных органов, и принимая во внимание, что в ходе формулирования экологической политики и принятия решений в области охраны окружающей среды необходимо обеспечить должный учет интересов общественности с целью уменьшения вероятности возникновения аварий и смягчения их последствий,

Приложение III

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО ПУНКТАМ II), III) И IV) СТАТЬИ 1,  
СТАТЬЯМ 2 И 3, ВКЛЮЧЕННЫМ В ДОКУМЕНТ СЕР/АС.3/R.1 "ПРОЕКТ  
ЭЛЕМЕНТОВ КОНВЕНЦИИ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ДОСТУПА К ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ  
ИНФОРМАЦИИ И УЧАСТИЮ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ  
РЕШЕНИЙ В ОБЛАСТИ ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ"**

Статья 1

Пункт ii)

Подпункт a)

Было предложено включить слова "международный уровень". Понятие "региональный" означает региональный уровень в рамках каждой страны.

Подпункт b)

Некоторые делегации сочли, что слова "лица" и "по охране окружающей среды" не являются понятными и что их следует исключить.

Другие делегации высказались за сохранение этих слов в тексте этого пункта.

Пункт iii)

Некоторые делегации предложили разработать отдельный перечень экологических факторов; другие делегации не поддержали это предложение.

Были обсуждены следующие вопросы:

- изучить возможность исключения слов "экономический или финансовый анализ" и либо "исторические памятники", либо "культурное наследие или социально-экономические условия";
- изучить возможность включения следующих слов: "генетически измененные организмы", "технический анализ", "ландшафт", "атмосфера" и "информация, относящаяся к присущим данной стране и технологическим факторам опасности".

Пункт iv)

В ходе обсуждения этого пункта было предложено произвести дальнейшее уточнение его текста, в частности это относится к следующим терминам: "процедура", "региональный", "решения" и "значительное". Несколько делегаций высказали мнение о

том, что этот пункт следует также применять к парламентским процедурам, установлению норм, промульгации других норм и административных правил, а также к политике, планам или программам, в то время как другие делегации не разделяли этого мнения. Было также предложено добавить к этому пункту выражение "на международном уровне". Также было сочтено важным предусмотреть в этом пункте, на каком этапе будут применяться положения этой конвенции. Было также предложено заменить "воздействие" на "последствия" и "значительное" на "существенное" и также применять этот пункт к добровольным соглашениям. Некоторые другие делегации указали, что в этот пункт не следует включать "принятие решений по вопросам политики".

## Статья 2

Несколько делегаций предложили объединить некоторые пункты данной статьи, тогда как другие делегации придерживались мнения, что соответствующий пункт об укреплении потенциала потребует дальнейшего усиления.

### Пункт 1

Было сочтено необходимым заменить выражение "обеспечения участия" на "возможностей для участия", а также добавить формулировку "доступ к правосудию" к этому пункту. Несколько делегаций указали, что они представят предложения о поправках на более позднем этапе.

### Пункт 2

Несколько делегаций предложили исключить данный пункт, в то время как другие делегации зарезервировали свою позицию в этом отношении. Было также предложено включить текст, который предусматривал бы ускоренную судебную или административную процедуру.

### Пункт 3

Несколько делегаций сочли необходимым разъяснить смысл термина "гарантии". Было также предложено добавить в этот пункт формулировку "доступ к правосудию". Несколько делегаций предложили добавить в начале последнего предложения выражение "при необходимости", в то время как другие делегации предложили сохранить первоначальный текст.

### Пункт 4

Несколько делегаций предложили заменить выражение "общественность участвовала" на "предусматривалось участие общественности", в то время как другие предложили заменить "значительное воздействие" на "вредные последствия". Другие делегации сочли, что этот пункт нуждается в дальнейшем уточнении. Было также предложено исключить ссылку на "значительное воздействие", поскольку она уже включена в определение

"процесса принятия решений в области охраны окружающей среды". В этой связи также была рассмотрена возможность переноса всего этого пункта в текст этого определения.

#### Пункт 5

Несколько делегаций указали, что они проведут соответствующую подготовку для дальнейшего усиления этого пункта, в то время как другие делегации придерживались мнения о необходимости сокращения текста этого пункта. В частности, было предложено заменить слово "содействует" на "поощряет", добавить формулировку "доступ к правосудию" и сохранить предложение, касающееся "подготовки должностных лиц". Было высказано предложение о включении отдельной статьи по вопросам обучения и подготовки или о перенесении этого пункта в преамбулу, или же его ограничении с целью исключить обучение и подготовку по экологическим вопросам в целом.

#### Пункт 6

Несколько делегаций сочли, что термин "группы" требует дальнейшего уточнения, в то время как другие делегации сочли, что в этом пункте сформулировано одно из основных прав. Несколько делегаций указали, что главное внимание в этом пункте должно быть сосредоточено на вопросах, включенных в конвенцию. Также было сочтено, что второе предложение требует дальнейшего обсуждения.

#### Пункт 7

Было высказано мнение о том, что термин "строгие" требует дальнейшего обсуждения.

#### Пункт 8

Несколько делегаций указали, что формулировка этого пункта не является ясной, в то время как другие делегации ссылались в этой связи на определение процесса принятия решений в области охраны окружающей среды.

### Статья 3

Несколько делегаций указали, что потребует дальнейшее обсуждение в отношении исключений в пункте 2. Было отмечено, что название этого пункта может затруднить возможность установления общих исключений.

#### Пункт 1

В ходе обсуждения было предложено добавить выражение "в ответ на просьбу" после слова "предоставляли" и опустить выражение "включая современную документацию, содержащую или включающую такую информацию". Также было предложено заменить в подпункте b) слово "доказывать" на "высказывать". Также обсуждались сроки, указанные в подпункте c).





Несколько делегаций указали, что формулировка "направляли... экологическую информацию" нуждается в разъяснении, и предложили включить в этот пункт формулировку пункта 2 h) этой статьи. Что касается сроков, то было предложено принять во внимание опыт осуществления Директивы ЕС о доступе к информации.

Было также указано, что могла бы применяться дифференциация сроков в зависимости от различных видов ответов; например, в отношении подтверждения получения просьбы, направления просьбы и необоснованной или общей просьбы срок мог бы составлять одну неделю. Если просьба получает отказ, то срок мог бы составлять две недели при наличии возможности его продления. В тех случаях когда происходит фактическое предоставление информации, то мог бы применяться указанный срок.

## Пункт 2

### Подпункт a)

Было указано на необходимость усиления этого пункта. Вопросы международных отношений и национальной обороны могли бы быть включены в отдельный подпункт.

### Подпункт b)

По мнению некоторых делегаций, термин "государственная безопасность" является слишком общим и, возможно, требует дальнейшего обсуждения.

### Подпункт c)

В ходе обсуждения стало ясным, что делегации желают пересмотреть этот подпункт.

### Подпункт d)

Несколько делегаций предложили включить вопросы, относящиеся к правам интеллектуальной собственности, в отдельный подпункт; другие предложили рассмотреть формулировку этого подпункта на более позднем этапе.

### Подпункт e)

Никаких замечаний не было высказано на данном этапе в отношении формулировки этого подпункта.

### Подпункт f)

В ходе обсуждения было указано, что формулировка этого подпункта может привести к возникновению некоторых проблем практического характера. Также было указано, что упоминаемые в этом подпункте материалы должны предоставляться общественности при осуществлении соответствующего проекта.

Подпункт г)

Никаких замечаний не было выдвинуто на данном этапе в отношении формулировки этого подпункта.

Подпункт h)

Было предложено переместить этот подпункт в пункт 1 этой статьи или опустить его.

Подпункт i)

Было достигнуто согласие в отношении того, что формулировка этого подпункта требует дальнейшего обсуждения и что существует связь между этим подпунктом и нынешней формулировкой статьи 4.

Подпункт j)

В ходе обсуждения было указано, что формулировка этого подпункта представляется уместной, однако ее можно также интерпретировать ограничительным образом. Также было указано, что некоторые виды информации не могут быть конфиденциальными.

Одна делегация придерживалась мнения, что ни одно из этих оснований не может быть использовано для отказа в предоставлении информации, если такая информация может уменьшить риск, связанный с возможной опасностью для здоровья и окружающей среды.

Пункт 3

Некоторые делегации указали, что термин "когда есть все основания полагать" может привести к неправильному пониманию. Также было предложено опустить ссылку на "должностное лицо", упомянутое в пункте 3 статьи 2. Было также предложено добавить в этот пункт положение, предусматривающее, что запросившая информацию общественность будет уведомляться о том, что эта просьба была передана для ответа другому органу государственной власти.

Пункт 4

Большинство делегаций сочли, что этот пункт представляется приемлемым, однако в то же время было указано, что его формулировка нуждается в пересмотре, в частности, с тем чтобы избежать положения, при котором помощь должна будет предоставляться во всех случаях. В этой связи было также предложено переместить этот пункт в статью 2.

Пункт 5

Было указано, что формулировка этого пункта является неясной и требует дальнейшего обсуждения.

#### Пункт 6

В ходе обсуждения был рассмотрен срок продолжительностью в четыре недели. Некоторые делегации сочли, что указание причин отказа в письменном виде во всех случаях является ненужным бременем для соответствующих органов власти, другие делегации не согласились с такой точкой зрения. Было также предложено заменить выражение "одна или более чем одна причина" выражением "причина".

#### Пункт 7

##### Подпункт а)

Некоторые делегации указали, что плата за предоставление информации должна в некоторых случаях также включать издержки по сбору и поиску информации, другие же придерживались другой точки зрения. Было также указано, что информация должна предоставляться для инспекции бесплатно.

##### Подпункт б)

Было достигнуто общее согласие в отношении того, что этот подпункт требует дальнейшего обсуждения.

##### Подпункт с)

Было указано, что формулировка "за минимальную плату" нуждается в дальнейшем обсуждении.

#### Пункт 8

Существовало общее мнение в отношении того, что этот пункт представляется приемлемым и что существует необходимость в наличии процедуры административного обжалования.

Приложение IV

Предварительное расписание совещаний на 1996 год

- |                                 |   |  |
|---------------------------------|---|--|
| 29 октября 1996 года            | - | неофициальное совещание, обеспеченное устным переводом |
| 30 октября - 1 ноября 1996 года | - | вторая сессия  |
| 11-13 декабря 1996 года         | - | третья сессия  |

-----